|  |  |
| --- | --- |
| **ЗАПОРІЗЬКИЙ НАЦІОНАЛЬНИЙ УНІВЕРСИТЕТ**  **ФАКУЛЬТЕТ СОЦІАЛЬНОЇ ПЕДАГОГІКИ ТА ПСИХОЛОГІЇ**  **Силабус навчальної дисципліни**  **Денна форма навчання** |  |

**МАЙСТЕРНІСТЬ АКТОРА**

**Викладач:** Нестулій Марія Миколаївна – заслужена артистка України, викладач кафедри акторської майстерності та дизайну.

**Кафедра:** акторської майстерності та дизайну, навчальний корпус ЗНУ № 8, ауд. 218

**E-mail: mariyanestuliy@gmail.com**

**Телефон:** 288-76-46 (кафедра акторської майстерності та дизайну)

**Сторінка дисципліни на платформі СЕЗН (Moodle):** <https://moodle.znu.edu.ua/course/view.php?id=10897>

**Інші засоби зв’язку:** сторінка дисципліни на платформі СЕЗН (*Moodle*) – форум дисципліни, приватні повідомлення*.*

**ОПИС НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ**

|  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **Освітня програма,** | | Сценічне мистецтво | | | | | |
| **Рівень вищої освіти:** | | бакалавр | | | | | |
| **Статус дисципліни:** | | Цикл професійної підготовки спеціальності | | | | | |
| **Кредити ECTS** | 15 | **Навч. рік:** | 2020-2021 | **Рік навчання** | 1 | **Тижні** | 14 |
| **Кількість годин** | 450 | **Кількість змістових модулів** | 3 | **Практичні заняття**– 100  **Індивідуальні заняття** – 44  **Самостійна робота** - 306 | | | |
| **Вид контролю:** | | Екзамен | |
| **Консультації: - 2** | | | | | | | |

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **Рік навчання** 2020/2021 | **Семестр:**  вересень - грудень | **Термін навчання:**  01.09.2020 – 07.12.2020 | | | | **Екзаменаційний період:**  16.12.2020 – 28.12.2020 | | |
| **Загальна кількість годин – 81** | ***Форми організації освітнього процесу*** | **Аудиторна робота** | | | | **Самостійна робота здобувача освіти** | | **Очні консультації викладача** |
| ***Види навчальних занять*** | **практичні** | | **індивідуальні** | |
| ***Розподіл навчальних годин*** | | 100 | 44 | | 306 | |  | |
| ***Час проведення за розкладом*** | |  |  | |  | |  | |

**АНОТАЦІЯ**

***Метою*** курсу є ознайомлення студентів із специфічними особливостями театрального мистецтва як засобу спілкування, місцем театру у житті суспільства, професією актора, визначальною характеристикою якої є професійне спілкування, специфікою природи творчої діяльності, відмінностями театру від інших видів мистецтва, морально-етичними нормами колективної творчої діяльності, важливістю дисципліни як необхідної складової успіху роботи колективу, з основними принципами театру та принципами системи К.С.Станіславського, впливом на її розвиток В.Е.Мейєрхольда, М.О.Чехова, Є.Б.Вахтангова та ін.

Основними **завданнями** вивчення дисципліни “Майстерність актора” є**:**

- усвідомлення ролі мистецтва театру як засобу формування міжособистісного спілкування людини у контексті історії становлення та розвитку суспільства;

- опанування студентами знань та практичних умінь з формування професійного спілкування як визначальної фахової характеристики творчої діяльності актора.

**ОЧІКУВАНІ РЕЗУЛЬТАТИ НАВЧАННЯ**

У разі успішного завершення дисципліни студент зможе:

- застосовувати практичні навички опанування засобів професійного спілкування у різних аспектах професійній діяльності.

**-** самостійно працювати над сценічним втіленням різних за жанрами літературних творів засобами вербального і невербального професійного спілкування;

- розуміти авторський і режисерський задум і транслювати його глядачам у процесі професійного спілкування упродовж демонстрації твору театрального мистецтва;

- формувати культуру спілкування як органічну складову професійної кваліфікації працівників мистецьких закладів;

- використовувати у роботі над театральними проектами здобутки і досягнення видатних майстрів, представників вітчизняних і зарубіжних театральних шкіл і мистецьких напрямів.

**ОСНОВНІ НАВЧАЛЬНІ РЕСУРСИ**

Лекційний матеріал та навчальна література, опрацювання першоджерел.

Рекомендації до практичних занять за визначеною тематикою, навчальні тести, рекомендації до практичних завдань з дисципліни.

**ФОРМИ ОЦІНЮВАННЯ**

**Поточне оцінювання**

Узагальнені оцінки та оцінки за виконання навчальних завдань розміщуються на платформі СЕЗН (Moodle).

**Обов’язкові види навчальної роботи:**

– виконання навчальних тестів до кожної теми (максимально 7 балів);

– активна участь у груповій та індивідуальній роботі на практичних заняттях (максимально 14 бали);

– підготовка основних практичних завдань з дисципліни (максимально 14 балів) – до кожного практичного заняття.

– атестаційний проміжний контроль (максимально 8 балів) – двічі за семестр.

**Додаткові види навчальної роботи:**

– конспектування першоджерел з основних методологічних проблем театральної педагогіки (максимально 10 балів);

– підготовка додаткових практичних завдань з дисципліни (максимально 7 балів).

**Підсумкове оцінювання:**

**Теоретична складова** (підсумкове тестування з дисципліни) – 20 балів (максимальна кількість).

**Практична складова** (підготовка індивідуального завдання) – 20 балів (максимальна кількість).

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Контрольний захід** | **Термін виконання** | **% від загальної оцінки** |
| **Поточний контроль** | | **60%** |
| Виконання навчальних тестів | До кожної теми | 12 % |
| Участь у роботі на практичних заняттях | На кожному практичному занятті | 23 % |
| Підготовка основних практичних завдань | До кожного практичного заняття | 23 % |
| Атестаційний (проміжний) контроль | 2 рази на семестр | 13 % |
| Конспектування першоджерел | До визначених тем | 17 % |
| Підготовка додаткових практичних завдань | До кожного практичного заняття | 12 % |
| **Підсумковий контроль** | | **40%** |
| Підсумкове тестування (екзамен) | Екзаменаційна сесія | 20% |
| Індивідуальне завдання | Захист – на заліковому тижні | 20% |
| **Разом** | | **100%** |

**КРИТЕРІЇ ОЦІНЮВАННЯ**

|  |  |
| --- | --- |
| **Види і форми освітнього процесу** | **Критерії та показники оцінки навчально-пізнавальної діяльності здобувачів освіти** |
|
| Практичні заняття | Оцінюється: |
| – ступінь володіння здобувачем освіти основними поняттями теми, логічність й доказовість власних висновків за окремими завданнями під час заняття; |
| – активність здобувача освіти під час обговорення проблем, що розглядаються на занятті |
| Основні та додаткові завдання до практичного заняття | Результати виконаного здобувачем освіти завдання оцінюється за показниками: |
| – володіння основними поняттями теми; |
| – логічність та доказовість власних думок й висновків; |
| – самостійність виконання завдання; |
| – творчий рівень, оригінальність роботи |
| – якість сценічного втілення. |
| Конспектування першоджерел | Конспект першоджерел оцінюються за показниками оволодіння здобувачем освіти: |
| – навичками узагальнення та анотування наукових робіт; |
| – практичними вміннями стисло й змістовно формулювати власні думки за опрацьованим матеріалом; |
| Підсумковий семестровий контроль: залік | 1. Оцінювання рівня засвоєння теоретичного матеріалу: тестовий контрольа (20 б.) |
| 2. Оцінювання рівня опанування самостійною пізнавальною, пошуковою та аналітичною активністю в практичній частині дисципліни: індивідуальне завдання (20 балів) |

**ШКАЛА ОЦІНЮВАННЯ: НАЦІОНАЛЬНА ТА ECTS**

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **За шкалою ECTS** | **За шкалою університету** | **За національною шкалою** | |
| **Екзамен** | **Залік** |
| A | 90 – 100 (відмінно) | 5 (відмінно) | Зараховано |
| B | 85 – 89 (дуже добре) | 4 (добре) |
| C | 75 – 84 (добре) |
| D | 70 – 74 (задовільно) | 3 (задовільно) |
| E | 60 – 69 (достатньо) |
| FX | 35 – 59 (незадовільно – з можливістю повторного складання) | 2 (незадовільно) | Не зараховано |
| F | 1 – 34 (незадовільно – з обов’язковим повторним курсом) |

**РОЗКЛАД КУРСУ**

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| **Тиждень** | **Форми організації освітнього процесу** | **Тема** | **Контрольне завдання** | **Кількість балів** |
| **Змістовий модуль 1: Дисципліна «Майстерність актора», її сутність і завдання.** | | | | **16** |
| 1 | Лекція 1 | Громадське значення мистецтва театру як засобу спілкування у суспільстві.  Взаємозв’язок театру і життя. Основні етапи розвитку театрального мистецтва у контексті історичної ретроспективи. Історія театру як історія творчої діяльності видатних особистостей, драматургів акторів, режисерів, від Еліністичного періоду до сучасності. |  |  |
| 2 | Практичне заняття 1 | Дисципліна «Майстерність актора», її сутність і завдання.  Становлення поняття «акторська майстерність» та його змістове наповнення у процесі історичного розвитку мистецтва театру. Завдання дисципліни «Майстерність актора». Методи опанування знань та умінь у процесі засвоєння теоретичного та практичного матеріалу, що складає навчальну програму. | Практична робота з опанування елементів органічної дії. | 2 |
| Самостійна робота | Підготовка до практичного заняття 1 | Основне практичне завдання 1  Додаткове завдання 1 | 3 |
| Самостійна робота |  |  | 2 |
| 1-2 | Акторський психо-фізичний тренінг |  | Акторський психо-фізичний тренінг | 1 |
| 3 | Лекція 2 | Виховання прагнення активно впливати на партнера, тобто спілкуватися. Логіка сценічного спілкування. Мета сценічного спілкування (що я роблю, для чого, у яких запропонованих обставинах). Поєднання основних елементів акторської техніки у сценічному спілкуванні. |  |  |
| 4 | Практичне заняття 2 | Робота над індивідуальними, парними та груповими етюдами, вправами з уявними предметами, на звільнення м’язів від фізичного затиску, опанування вправ на розвиток уяви, фантазії, уваги, почуття правди і віри у запропоновані обставини, розвиток емоційної пам’яті, мотивація прагнення до виконання творчого завдання. Розуміння сценічної дії як процесу професійного спілкування. | Формулювання творчого завдання і втілення його у конкретному результаті (тут, сьогодні і тепер). | 2 |
| Самостійна робота | Підготовка до практичного заняття 2 | Основне практичне завдання 2  Додаткове завдання 2 | 3 |
| Самостійна робота |  | Прогон першої картини вистави. Виправлення помилок. | 2 |
| 3-4 | Акторський психо-фізичний тренінг |  | Акторський психо-фізичний тренінг | 1 |
| **Змістовий модуль 2: Робота над етюдом як основа формування професійного спілкування актора.** | | | | **26** |
| 5 | Лекція 3 | Етюд як завершений відрізок сценічного життя.  . Мета, завдання, запропоновані обставини, означене коло спілкування, зав’язка дії, розвиток дії, головна подія і розв’язка. Конфлікт. «Я» у вигаданих мною запропонованих обставинах. |  |  |
| 6 | Практичне заняття 3 | Робота над парними етюдами. | Робота на сценічному майданчику | 2 |
| Самостійна робота | Підготовка до практичного заняття 3 | Основне практичне завдання 3  Додаткове завдання 3 | 3 |
| Акторський психо-фізичний тренінг |  | Акторський психо-фізичний тренінг | 2 |
| 5-6 | Акторський психо-фізичний тренінг |  | Акторський психо-фізичний тренінг | 1 |
| 7 | Лекція 4 | Логічно побудований етюд як результат уміння самостійно збирати і трактувати важливі факти. |  |  |
| 8 | Практичне заняття 4 | Постійне перебування у процесі спілкування з оточенням як умова дотримання логіки сценічної поведінки у межах етюду,логіки думки і сценічних взаємовідносин, що відображаються через відтворення трудових процесів, вирішення моральних проблем, уміння спостерігати, співчувати, аналізувати життєвий досвід, як власний так і сторонній. | Підготовка етюдів | 2 |
| Самостійна робота | Підготовка до практичного заняття 4 | Основне практичне завдання 4  Додаткове завдання 4 | 3 |
| Самостійна робота |  | Підготовка етюдів | 4 |
| 7-8 | Акторський психо-фізичний тренінг |  | Акторський психо-фізичний тренінг | 4 |
|  | **Атестація 1** |  | Модульний контроль 1: тест | 5 |
| **Змістовий модуль 3: Презентація результатів наукового дослідження. Норми наукової етики.** | | | | **18** |
| 11 | Лекція 6 | Психофізичний тренінг як метод формування техніки професійного спілкування майбутнього актора. Мовно-голосові і тілесні затиски як результат відсутності внутрішньої свободи. К.С.Станіславський про необхідність «тренінгу і муштри» для формування професійно важливих якостей у майбутнього актора. |  |  |
| 12 | Практичне заняття 6 | Опанування вправ психофізичного тренінгу. | Сценічна робота над етюдами | 2 |
| Самостійна робота | Підготовка до практичного заняття 6 | Основне практичне завдання 6  Додаткове завдання 6 | 3 |
| Самостійна робота |  | Робота над етюдами | 2 |
| 11-12 | Акторський психо-фізичний тренінг |  | Акторський психо-фізичний тренінг | 1 |
| 13 | Лекція 7 | Психофізичний і голосовий тренінг. |  |  |
| 14 | Практичне заняття 7 | Використання матеріалу етюдів для опанування процесу сценічного спілкування.Створення етюдів із психологічно складними запропонованими обставинами і подіями, що вимагають яскравого емоційного вираження. Є. Гротовський про тренінг як провокацію актора щодо можливостей власного організму. | Робота на сценічному майданчику | 2 |
| Самостійна робота | Підготовка до практичного заняття 7 | Акторський етюд  Додаткове завдання 7 | 3 |
| 13-14 | Акторський психо-фізичний тренінг |  | Акторський психо-фізичний тренінг | 1 |
| 14 | **Атестація 2** |  | Модульний контроль 2: тест | 4 |
| 1-12 | Самостійна робота | Підготовка індивідуального завдання |  |  |
| Екз. тиждень | Екзамен |  | Підсумкове тестування | 20 |
|  | Практичний показ сценічних робіт | 20 |

**ОСНОВНІ ДЖЕРЕЛА та ІНФОРМАЦІЙНІ РЕСУРСИ**

1. Абрамян В. Ц. Театральна педагогіка: навч. посіб. / Міжнародний фонд «Відродження». Київ: Лібра, 1996. 224 с.
2. Berry C.Voice and the Actor. New York: Applause Books, 1991. 160 p.
3. Бутенко Н. Ю. Комунікативні процеси у навчанні: підручник. Київ: КНЕУ, 2003. 383 с.
4. Василько В. С. Про перевтілення в мистецтві актора. *Фрагменти режисури.* Київ: Мистецтво, 1967. С. 187–207. (412 с.)
5. Курбас Л. С. Березіль: Із творчої спадщини. Київ: «Дніпро», 1988. 518 с.
6. Курбас Л. Спогади учасників. / Л. Курбас. // Збірник статей. – К., 1980. – 320 с.
7. Молодий театр: Генеза. Завдання. Шляхи / Під ред. Ю. П. Косенко; Упорядн. М. Г. Лабінський. Київ: Мистецтво, 1991. 360 с.Кнебель М. О. О действенном анализе пьесы и роли. / М. О. Кнебель. – М., 1982. – 150 с.
8. Немирович-Данченко В. И. О творчестве актёра. / В. И. Немирович-Данченко. – М., 1984. – 370 с.
9. Освітньо-професійна програма «Театральне мистецтво» підготовки здобувачів вищої освіти першого (бакалаврського) рівня галузі знань 02 «Культура і мистецтво», спеціальності 026 «Сценічне мистецтво» / розробники: Г. В. Локарєва, Ю. В. Гончаренко, Л. О. Гринь. Запоріжжя, ЗНУ, 2017. 18 с.

**РЕГУЛЯЦІЇ І ПОЛІТИКИ КУРСУ**

*Відповідальність здобувача освіти:* Ознайомитися з сторінкою дисципліни на платформі СЕЗН (Moodle), а саме з: робочою програмою дисципліни, загальними розділами сторінки, термінами виконання завдань, тестів, формами контролю. Підтвердити вивчення рекомендацій «ЗАГАЛЬНІ ПОРАДИ ЗДОБУВАЧУ ОСВІТИ» (обов’язково).

*Виконання навчального плану дисципліни* передбачає системну присутність здобувачів освіти на лекційних і практичних заняттях, виконання запропонованих завдань, відпрацювання пропущених практичних завдань, проходження передбачених форм контролю.

Відвідування практичних занять є обов’язковим. Студенти, які за певних обставин не можуть відвідувати практичні заняття регулярно, мають узгодити із викладачем графік індивідуального відпрацювання пропущених занять.

*Політика академічної доброчесності:* Письмові роботи, що виконуються здобувачами освіти можуть бути перевірені на наявність плагіату за допомогою спеціалізованого програмного забезпечення. Усі запозичення та цитування мають бути оформлені за допомогою посилань на використані джерела. Правила оформлення літературних джерел: https://

*Письмові роботи.* Здобувачам освіти пропонується виконання практичних завдань, а також конспектування першоджерел (класичні та сучасні наукові роботи з проблем театру та сценічної майстерності. Під час оформлення робіт необхідно обов’язково вказувати прізвище та ініціали, шифр академічної групи, назву дисципліни та завдання, що виконується. Пріоритетним під час виконання завдань є самостійність мислення, формулювання власних думок, неупереджений і відповідальний аналіз чужих думок і текстів, максимально можливе дотримання норм Кодексу академічної доброчесності Запорізького національного університету.

*Формати комунікації між викладачем і здобувачами вищої освіти:* в аудиторії під час лекційних і практичних занять; у системі електронного забезпечення навчання Moodle, на запланованих консультаціях з дисципліни, електронним листуванням. Відповіді на електронні запити здобувачів освіти надаються викладачем впродовж трьох робочих днів, якщо вказано: прізвище та ініціалі, шифр академічної групи, дисципліна та форма навчання.

*Використання мобільних телефонів, планшетів та інших гаджетів* під час лекційних та практичних занять має бути обґрунтовано освітньою діяльністю здобувача освіти. Обов’язковим є застосування режиму «БЕЗ ЗВУКУ» протягом всього аудиторного заняття.

***ДОДАТОК ДО СИЛАБУСУ ЗНУ – 2020-2021***

***Місія******Запорізького національного університету*** *полягає у формуванні європейського простору освіти, науки і культури європейського рівня, здатного активно впливати на громадську думку, забезпечувати соціальне прогнозування у різних сферах на основі фундаментальних і прикладних наукових досліджень. Запорізький національний університет відіграє важливу роль у розвитку економіки, державних інституцій та громадянського суспільства, надаючи їм знань, компетентностей та ідей, необхідних для забезпечення економічного, політичного та соціального розвитку і зростання.*

***АКАДЕМІЧНА ДОБРОЧЕСНІСТЬ.*** Студенти і викладачі Запорізького національного університету несуть персональну відповідальність за дотримання принципів академічної доброчесності, затверджених ***Кодексом академічної доброчесності ЗНУ*:** <https://tinyurl.com/ya6yk4ad>. *Декларація академічної доброчесності здобувача вищої освіти* (додається в обов’язковому порядку до письмових кваліфікаційних робіт, виконаних здобувачем, та засвідчується особистим підписом): <https://tinyurl.com/y6wzzlu3>.

***НАВЧАЛЬНИЙ ПРОЦЕС ТА ЗАБЕЗПЕЧЕННЯ ЯКОСТІ ОСВІТИ.*** Перевірка набутих студентами знань, навичок та вмінь (атестації, заліки, іспити та інші форми контролю) є невід’ємною складовою системи забезпечення якості освіти і проводиться відповідно до *Положення про організацію та методику проведення поточного та підсумкового семестрового контролю навчання студентів ЗНУ*: <https://tinyurl.com/y9tve4lk>**.**

***ПОВТОРНЕ ВИВЧЕННЯ ДИСЦИПЛІН, ВІДРАХУВАННЯ.*** Наявність академічної заборгованості до 6 навчальних дисциплін (в тому числі проходження практики чи виконання курсової роботи) за результатами однієї екзаменаційної сесії є підставою для надання студенту права на повторне вивчення зазначених навчальних дисциплін. Порядок повторного вивчення визначається *Положенням про порядок повторного вивчення навчальних дисциплін та повторного навчання у ЗНУ*: <https://tinyurl.com/y9pkmmp5>. Підстави та процедури відрахування студентів, у тому числі за невиконання навчального плану, регламентуються *Положенням про порядок переведення, відрахування та поновлення студентів у ЗНУ*: <https://tinyurl.com/ycds57la>.

***НЕФОРМАЛЬНА ОСВІТА.*** Порядок зарахування результатів навчання, підтверджених сертифікатами, свідоцтвами, іншими документами, здобутими поза основним місцем навчання, регулюється *Положенням про порядок визнання результатів навчання, отриманих у неформальній освіті*: <https://tinyurl.com/y8gbt4xs>.

***ВИРІШЕННЯ КОНФЛІКТІВ.*** Порядок і процедури врегулювання конфліктів, пов’язаних із корупційними діями, зіткненням інтересів, різними формами дискримінації, сексуальними домаганнями, міжособистісними стосунками та іншими ситуаціями, що можуть виникнути під час навчання, регламентуються *Положенням про порядок і процедури вирішення конфліктних ситуацій у ЗНУ*: <https://tinyurl.com/ycyfws9v>. Конфліктні ситуації, що виникають у сфері стипендіального забезпечення здобувачів вищої освіти, вирішуються стипендіальними комісіями факультетів, коледжів та університету в межах їх повноважень, відповідно до: *Положення про порядок призначення і виплати академічних стипендій у ЗНУ*: <https://tinyurl.com/yd6bq6p9>; *Положення про призначення та виплату соціальних стипендій у ЗНУ*: <https://tinyurl.com/y9r5dpwh>.

***ПСИХОЛОГІЧНА ДОПОМОГА.*** Телефон довіри практичного психолога (061)228-15-84 (щоденно з 9 до 21).

***РІВНІ МОЖЛИВОСТІ ТА ІНКЛЮЗИВНЕ ОСВІТНЄ СЕРЕДОВИЩЕ.*** Центральні входи усіх навчальних корпусів ЗНУ обладнані пандусами для забезпечення доступу осіб з інвалідністю та інших маломобільних груп населення. Допомога для здійснення входу у разі потреби надається черговими охоронцями навчальних корпусів. Якщо вам потрібна спеціалізована допомога, будь-ласка, зателефонуйте (061) 228-75-11 (начальник охорони). Порядок супроводу (надання допомоги) осіб з інвалідністю та інших маломобільних груп населення у ЗНУ: <https://tinyurl.com/ydhcsagx>.

***РЕСУРСИ ДЛЯ НАВЧАННЯ. Наукова бібліотека***: <http://library.znu.edu.ua>. Графік роботи абонементів: понеділок – п`ятниця з 08.00 до 17.00; субота з 09.00 до 15.00.

***ЕЛЕКТРОННЕ ЗАБЕЗПЕЧЕННЯ НАВЧАННЯ (MOODLE): HTTPS://MOODLE.ZNU.EDU.UA***

Якщо забули пароль/логін, направте листа з темою «Забув пароль/логін» за адресами:

· для студентів ЗНУ - moodle.znu@gmail.com, Савченко Тетяна Володимирівна

· для студентів Інженерного інституту ЗНУ - alexvask54@gmail.com, Василенко Олексій Володимирович

У листі вкажіть: прізвище, ім'я, по-батькові українською мовою; шифр групи; електронну адресу.

Якщо ви вказували електронну адресу в профілі системи Moodle ЗНУ, то використовуйте посилання для відновлення паролю https://moodle.znu.edu.ua/mod/page/view.php?id=133015.

***Центр інтенсивного вивчення іноземних мов***: http://sites.znu.edu.ua/child-advance/

***Центр німецької мови, партнер Гете-інституту***: https://www.znu.edu.ua/ukr/edu/ocznu/nim

***Школа Конфуція (вивчення китайської мови)***: http://sites.znu.edu.ua/confucius.